

Hi.

I have gone through Slovenian translations a couple of times and revised their effect in the program itself. Here is a list of expressions that are not translated, are translated incorrectly or are not available for translation at all. I listed them following the order of the tabs in Manager. I hope this is of some help so that Manager can be translated completely and therefore becomes more user friendly for Slovenian users (and maybe others as well).

ERRATA (from bottom to top as the tabs go in Manager) - bold blue are the expressions that are “wrong” in Slovenian version of Manager

1. SETTINGS

- **Figures:** -not available for translation
 - Figure, New Figure**
 - when selecting Figures, a drop down under Type: **Text** and **Header** are in english (and not available for translation)
 - when selecting Tax Summary, another drop down appears, and the title is in english (not available for translation) - **TaxSummaryColumn**
 - when selecting Business Details, **BusinessDetailsField** as another drop down appears (not available for translation)
- *Capital subaccounts:* **Drawings, Funds contributed, Share of profit** - these are translated but not effective in the program - still in english.
- *Chart of accounts:* on the side of Profit and loss statement, if New total is chosen, the title is not translated as a **total**, but as a subtotal; in Slovenian we get “Skupaj brez DDV” which is out of place - used in invoices. We would need a separate option for translating this type of total, which is different from the one that appears on, for example, sales invoices.
- *Report transformations:* -**Template** is not translated
 - all expressions included in functions of editing a template (ie **Placement, Text, Divider, FontWeight (Normal, Bold), Insert/Edit Code Sample, Code view (Save, Cancel), Font sizes, Bold, Italic, Align left, Center, Align Right, Clear Formatting, Source Code**) - most of them are not available for translation
 - NoCodeExperimental** not available for translation
 - drop down under columns: **one, two, three** not available for translation
 - column1, column2, column3:** not available for translation
- *Exchange rates:* if new is open (or when editing existing one) - we would need a separate translation for that type of rate (translated as **Stopnja**), because in Slovenian the general “rate” translation doesn’t make any sense in exchange.

- *Customer portals*: under view - **Go to Customer Portal**: also when the tab opens it is still in english - **Customer Portal**
- *Recurring payslips*: when choosing new/edit, under interval a drop down menu **Month, Week** is not translated. Then **Deductions** and **Contributions** and **Units** - not available for translation. Then there is an expression Rate - under Earnings - translated as **Stopnja** - which is ok for e.g. tax rate but doesn't make any sense here - we would need a separate translation for this type of rate - also different from the one at the Exchange rate!
- *Recurring purchase invoices*: when choosing new/edit, under interval a drop down menu **Month, Week** is not translated.
- *Recurring journal entries*: when choosing new/edit, under interval a drop down menu **Month, Week** is not translated.
- *Recurring sales invoices*: when choosing new/edit, under interval a drop down menu **Month, Week** is not translated.
- *Payment rules*: when open and the rules are listed, column **Conditions** - not available for translation.
- *Receipt rules*: when open and the rules are listed, column **Conditions** - not available for translation.
- *Form defaults*: -when editing Receipt, under Received in, Account - translated as **konto**, which doesn't make any sense here. We would need a separate translation for that type of account.
 - same goes for Payment, under Paid from, Account - translated as **konto** - same translation as for Account under Receipt
 - Expense claim: when editing, **Payer** is not translated.
 - Recurring sales invoice: when choosing new/edit, under interval a drop down menu **Month, Week** is not translated.
 - Purchase quote: a bug, NOT a translation problem: it can not be edited because a lock date is in place.
 - Recurring purchase invoice: when choosing new/edit, under interval a drop down menu **Month, Week** is not translated.
 - Production order: a bug, NOT a translation problem: it can not be edited because a lock date is in place.
 - Payslip: when editing, **Deductions** and **Contributions** and **Units** - not available for translation. Then there is an expression Rate - under Earnings - translated as **Stopnja** - which is ok for e.g. tax rate but doesn't make any sense here - we would need a separate translation for this type of rate - also different from the one at the Exchange rate!
 - Recurring payslip: when editing, under interval a drop down menu **Month, Week** is not translated. Then **Deductions** and **Contributions** and **Units** - not available for translation. Then there is an expression Rate - under Earnings - translated as **Stopnja** - which is

ok for e.g. tax rate but doesn't make any sense here - we would need a separate translation for this type of rate - also different from the one at the Exchange rate!

-Recurring journal entry: when choosing new/edit, under interval a drop down menu **Month**, **Week** is not translated.

- *Email templates*: any template, when editing, title **Body** is not translated and not available for translation.
- *Themes*: under Title, first one, **Plain** is not translated. Other titles are ok as they are - left in english.

2. REPORTS

- *Cash flow statement*: when new/editing the title Method translates as **Direktna metoda** even though it is translated properly as Metoda.
- *Statement of Changes in Equity*: when new/editing title **AccountingBasis** - not available for translation.
- *Custom Reports*: when new/editing under title Select all drop down options in the lines, e.g. Date, General Ledger Account, ..., include many expressions that are still in english. I made screenshots of these, because there are too many to write down here (it would be quite a confusion :-)). If you want, I can send you the screenshots separately. Same goes for drop downs under titles Where..., Order by... and Group by...
- *Report transformations*: nothing here in Slovenian version - I presume it is because there are no local reports available for import - merely an observation. When I started doing this there actually were cause I have notes in my notebook, but you probably took them out in the mean time. That's ok then.

3. ATTACHMENTS: column Type - translation **Tip** doesn't make any sense here, it's ok in e.g. Themes - we would need a separate translation for Type in Attachments.

4. PAYSLIPS: when new/editing, **Deductions** and **Contributions** and **Units** - not available for translation. Then there is an expression Rate - under Earnings - translated as **Stopnja** - which is ok for e.g. tax rate but doesn't make any sense here - we would need a separate translation for this type of rate - also different from the one at the Exchange rate!

5. EXPENSE CLAIMS: when new/editing, **Payer** is not translated.

6. Not a tab, but when selecting businesses, the tab that opens is titled **Businesses** – not translated.
7. A few suggestions: just occurred to me in the process of translating (and doing accounting for our family business): it would be great if we had an option of freight-in in purchase invoice for fixed assets, so that we don't have to distribute postage cost manually. It would also be great if we had an option of adding a fixed or intangible asset to Goods Receipt – that way it wouldn't be necessary to add them to Inventory Items first. It would save time.
8. Last but not least: I thank you for your service – in the name of our family business and myself – and also for your constant updating. After all, quite a few problems I had prepared for listing here have been fixed prior writing this note to you.

I wish you all the best and keep up the good work!

If I can be of any further assistance, please, do not hesitate to say so. And pardon my English, it's been a while since I last practiced speaking to a native speaker.

Yours sincerely,

Zala Grošelj,
Slovenia